

АЗБУКА
МАТУШКИ
ГУСЫНИ



Вера Сергеевна Денисова
Азбука Матушки Гусыни.
Раскраска-билингва

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=39425661

ISBN 9785449379924

Аннотация

Книжка эта – раскраска, иллюстрации к которой сделаны переводчиком на основе иллюстраций художников XIX века. Раскрашивая эти картинки на свой вкус и цвет, вы можете сопоставить русский перевод с оригинальным текстом, а заодно хорошенько выучить буквы и цифры на обоих языках. Успешной учёбы!

Содержание

| | |
|---|----|
| Если матушке Гусыне Вдруг захочется чудес, Оседлав красавца-гуся | 7 |
| Живёт в глухой избушке у леса на опушке | 9 |
| На рынке гусёнка велела купить, чтоб тот вслед за Джеком | 11 |
| Азбуке сына решила учить... | 13 |
| Армия – к бою! C was a Captain all covered with lace | 14 |
| Барабан готов... D was a Drummer who played with a grace | 15 |
| Вору нет покоя от чужих торгов... | 16 |
| Прописная А со строчной повстречались с буквой В: «Где же буква Б?» – «Ах, точно! Б – с букашками в траве!» | 17 |
| Гордецу награда – лишь его хвали! E was an Esquire with pride on his brow | 19 |
| Дворянин владеет множеством земли! | 20 |
| А, Б, В, Г, Д... | 21 |
| Дождик, дождик, прекрати! И в Испанию лети! | 22 |
| Еле-еле от дождя успели... Съёжившись от холода умираем с голоду... | 23 |
| Жестянщика забота | 24 |
| Заказчик ждёт обеда... W was a Waiter with | 25 |

| | |
|---|----|
| dinners in store | |
| Итальянцу жить | 26 |
| Королю на троне | 27 |
| Лавочника прибыль | 28 |
| Моряка с надеждой | 29 |
| Нищий хочет кушать – милостыни ждёт... | 30 |
| Охотник зайца выгнал с грядки... Н was a Hunter who hunted a buck | 31 |
| Полиция всюду следит за порядком... a Policeman of bad boys the dread | 32 |
| Рассказчик увлёкся беседой о войне... V was a Veteran w o never knew fear | 33 |
| Столяр занят работой вполне... J was a Joiner who built up a house | 34 |
| Театр на улице всем по карману... O was an Organ-Boy wo played for his bread | 35 |
| Учитель из школы | 36 |
| Фермер занят работой всегда! F was a Farmer who followed the plough | 37 |
| Хозяин не мыслит себя без труда! E was an Esquier Wi th pride on his brow | 38 |
| Конец ознакомительного фрагмента. | 39 |

Азбука Матушки Гусыни

Раскраска-билингва

Переводчик Вера Сергеевна Денисова

© Вера Сергеевна Денисова, перевод, 2019

ISBN 978-5-4493-7992-4

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero



**Если матушке Гусыне
Вдруг захочется чудес,
Оседлав красавца-гуся
Вознесётся до небес
Old Mother Goose, when
She wanted to wander
Would ride through
the air On a very fine gander**



**Живёт в глухой
избушке у леса на опушке
за дубовой дверью...**

**Ты, дружок, поверь мне!
Сынок её пригожий, не очень уж
хороший, не очень уж плохой –
он парень Джек простой...**

Mother Goose had a house

«Twas built in a wood

Where an owl at the door

For sentinel stood

This is her son Jack

A plain-looking lad

He is not very good Nor yet very bad



**На рынке гусёнка велела купить,
чтоб тот вслед за Джеком
Мог всюду ходить...**

С тех пор обитает с её гусаком...

**На гусях летают мать
с сыном рядком!**

She sent him to market

A live goose he bought

«Here, mother,» says he,

«It will not go for nought.»

Jack's goose and her gander

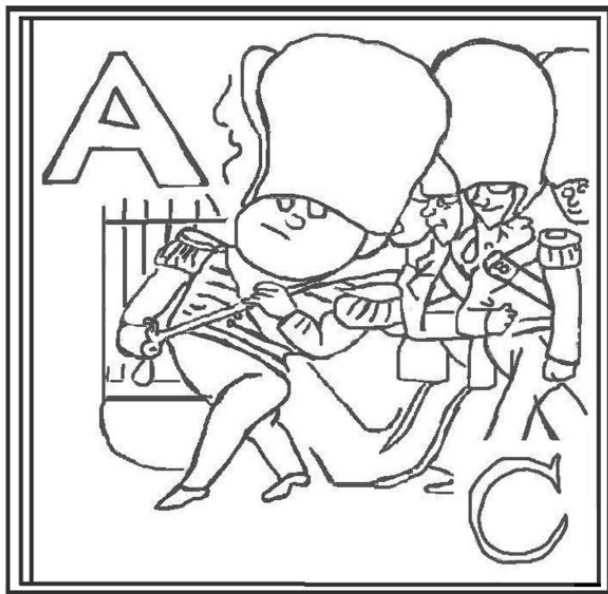
Grew very fond

They'd both eat together Or

swim in one pond



**Азбуке сына решила учить...
Тем, кто читает, радостней жить!**



**Армия – к бою! С was
a Captain all covered with lace**



**Барабан готов... D was
a Drummer who played with a grace**



Вору нет покоя от чужих торгов...

**R was a Robber who
prowled about town**



**Прописная А со строчной
повстречались с буквой В:**

«Где же буква Б?» – «Ах,

точно! Б – с букашками в траве!»

**Great A, little a, Bouncing B, The cat's
in the cupboard And she can't see**



**Гордецу награда – лишь
его хвали! E was an Esquire
with pride on his brow**



**Дворянин
владеет множеством земли!
N was a Nobleman gallant and bold**



А, Б, В, Г, Д...

Я иду искать...

**А где? А, В, С, tumble down D, The
cat's in the cupboard and can't see me.**



Дождик, дождик, прекрати!
И в Испанию лети!
Rain, rain, go to Spain
And never come back again



**Еле-еле от дождя
успели... СъѢжившись
от холода умираем с голоду...**



**Жестянщика забота
утварь починить...**

T was a Tinker who mended a pot



**Заказчик ждёт обеда... W was
a Waiter with dinners in store**



**Итальянцу жить
пением с шарманкой,
игрою с обезьянкой...**

**I was an Italian who
had a white mouse**



**Королю на троне
множество забот...
was a Kingso mighty and grand**



**Лавочника прибыль
собака стережёт!**

В was a Butcherwho had a great dog



**Моряка с надеждой
море позовёт...**

S was a Sailor who spent all he got

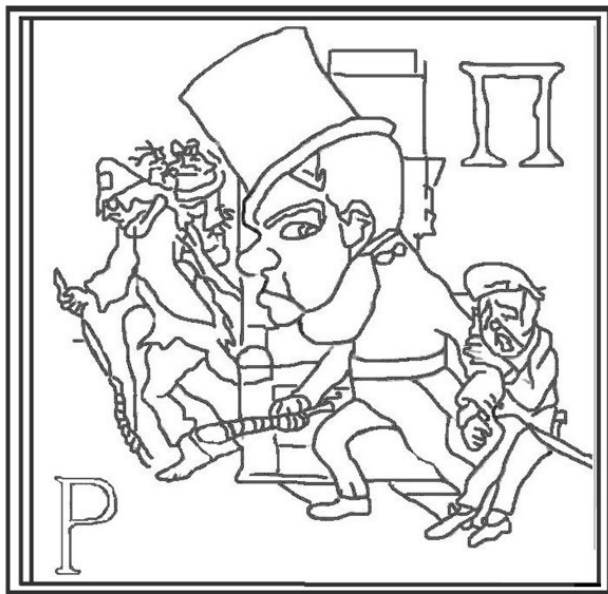


**Нищий хочет кушать –
милостыни ждёт...**

M was a Miser who hoarded up gold



Охотник зайца выгнал с грядки...
It was a Hunter who hunted a buck



**Полиция всюду следит
за порядком... а Policeman
of bad boys the dread**



**Рассказчик увлётся
беседой о войне... V was
a Veteran w o never knew fear**



Столяр занят работой вполне...
J was a Joiner who built up a house



**Театр на улице всем
по карману... O was an Organ-
Boy wo played for his bread**



**Учитель из школы
не любит болванов!**

U was an Usher with dunces severe



**Фермер занят работой всегда! F
was a Farmer who followed the plough**



**Хозяин не мыслит себя
без труда! E was an
Esquier Wi th pride on his brow**

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.